



สำนักภาษาดังประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินโดนีเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาอินโดนีเซียผ่านกฎหมายเพื่อปูทางให้ย้ายเมืองหลวงไปยังเกาะบอร์เนียว		



เมื่อวันอังคารที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๕ รัฐสภาอินโดนีเซียได้ผ่านกฎหมายเห็นชอบให้ย้ายเมืองหลวงของอินโดนีเซียจากกรุงจาการ์ตาซึ่งกำลังจะจมน้ำอย่างช้า ๆ ไปยังพื้นที่ป่าที่อยู่ห่างออกไป ๒,๐๐๐ กิโลเมตรบนเกาะบอร์เนียว โดยจะตั้งชื่อเมืองหลวงแห่งใหม่ว่า “นูซันตารา”

การลงคะแนนเสียงของสภาผู้แทนราษฎรกำหนดกรอบการทำงานสำหรับการย้ายเมืองหลวงซึ่งประกาศไว้ครั้งแรกโดยประธานาธิบดีโจโก วิโดโด เมื่อเดือนเมษายน ๒๕๖๒ โดยอ้างถึงระดับน้ำทะเลที่สูงขึ้นและปัญหาประชากรหนาแน่นบนเกาะชวา

กรุงจาการ์ตาซึ่งเป็นพื้นที่เมืองหลวงที่กว้างใหญ่ มีผู้อยู่อาศัยมากกว่า ๓๐ ล้านคน ประสบปัญหาโครงสร้างอย่างหนักมายาวนานและประสบอุทกภัยเป็นประจำจากการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ โดยผู้เชี่ยวชาญคาดการณ์ว่าพื้นที่มากกว่า ๓ ใน ๔ ของเมืองหลวงจะอยู่ในสภาพที่จมน้ำภายในปี พ.ศ. ๒๕๙๓

เมืองหลวงแห่งใหม่จะมีพื้นที่ประมาณ ๕๖,๑๘๐ ไร่ ในจังหวัดกาลิมันตันตะวันออกบนเกาะบอร์เนียวของอินโดนีเซีย ซึ่งมีพื้นที่ติดกับมาเลเซียและบรูไน พื้นที่โดยรวมที่กำหนดไว้สำหรับโครงการย้ายเมืองหลวง คือ ๒๕๖,๑๔๒ ไร่

แผนงานการย้ายเมืองหลวงในเบื้องต้นจะออกแบบให้เป็นดินแดนในอุดมคติโดยมีเป้าหมายเพื่อสร้างเมือง “อัจฉริยะ” ที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม ซึ่งรายละเอียดบางประการได้รับการยืนยันแล้ว

นักวิจารณ์ด้านสิ่งแวดล้อมเกี่ยวกับการย้ายเมืองหลวงได้เตือนว่า การย้ายจะทำลายระบบนิเวศของพื้นที่ซึ่งการทำเหมืองและสวนปาล์มได้คุกคามป่าฝน ซึ่งเป็นที่อยู่อาศัยของสัตว์ใกล้สูญพันธุ์อยู่แล้ว

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๕ นายวิโตโดกล่าวว่า เมืองหลวงแห่งใหม่จะเป็นหนึ่ง “ในสถานที่ที่ผู้คนได้อยู่ใกล้กันไม่ว่าจะอยู่ที่ใดก็ตาม พวกเขาสามารถขี่จักรยานและเดินไปได้ทุกที่ เนื่องจากเมืองแห่งนี้จะมีการปล่อยมลพิษเป็นศูนย์

นายวิโตโดกล่าวว่า “เมืองหลวงแห่งนี้ไม่ได้มีเพียงที่ทำการของรัฐบาลเท่านั้น เรายังต้องการสร้างมหานครอัจฉริยะแห่งใหม่ ที่ดึงดูดผู้มีความสามารถจากทั่วโลก และเป็นศูนย์กลางด้านนวัตกรรม”

นายซูฮาร์โซ โมโนอาร์ฟา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาประเทศ กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๕ ว่า “นูซันตารา” เป็นชื่อที่ถูกเลือกจาก ๘๐ ชื่อ เพราะเป็นคำที่ชาวอินโดนีเซียรู้จักอย่างแพร่หลายและจดจำได้ง่าย

อินโดนีเซียไม่ใช่ประเทศแรกในภูมิภาคนี้ที่จะย้ายเมืองหลวงจากเมืองที่มีประชากรหนาแน่น ทั้งนี้ มาเลเซียได้ย้ายศูนย์กลางราชการของประเทศจากกรุงกัวลาลัมเปอร์ไปยังเมืองปุตราจายา เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๖ ขณะที่เมียนมาได้ย้ายเมืองหลวงของประเทศจากกรุงย่างกุ้งไปยังกรุงเนปิดอว์ เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๙

ที่มาของข่าว :	https://www.globaltimes.cn/page/202201/1246366.shtml
วันที่พิมพ์ของข่าว :	๑๙ มกราคม ๒๕๖๕
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.globaltimes.cn</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์</p> <p>คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๗/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Indonesia passes law paving way for capital's move to Borneo island

By AFP Published: Jan 19, 2022 06:06 PM



Indonesia's parliament on Tuesday passed a law approving the relocation of its capital from slowly sinking Jakarta to a site 2,000 kilometers away on jungle-clad Borneo island that will be named "Nusantara."

The House of Representatives vote provides the legal framework for the move, which was first tipped by President Joko Widodo in April 2019, citing rising sea levels and severe congestion on densely populated Java island.

Home to more than 30 million people in its greater metro area, Jakarta has long been plagued by serious infrastructure problems and flooding exacerbated by climate change, with experts predicting up to a third of the city could be underwater by 2050.

The new capital will cover about 56,180 hectares in East Kalimantan Province on the Indonesian part of Borneo, which the country shares with Malaysia and Brunei. In all, 256,142 hectares have been set aside for the project.

Early plans for the new capital depict a utopian design aimed at creating an environmentally friendly "smart" city, but few details have been confirmed.

Environmentalist critics of the capital's move have warned it could damage ecosystems in the region, where mining and palm oil plantations already threaten rainforests that are home to Borneo's endangered species.

On Monday, Widodo said the new capital would be one "where the people are close from

any destination, where they can bike and walk everywhere because there are zero emissions."

"This [capital] will not only have government offices, we want to build a new smart metropolis that can be a magnet for global talent and a center of innovation," he said in a speech.

"Nusantara," which means "archipelago," was chosen from a list of 80 names because it was widely recognizable by Indonesians and easy to memorize, the nation's development minister, Suharso Monoarfa, said Monday.

Indonesia is not the first country in the region to relocate from an overpopulated capital.

Malaysia moved its government to Putrajaya from Kuala Lumpur in 2003, while Myanmar moved its capital to Naypyidaw from Rangoon in 2006.

AFP

<https://www.globaltimes.cn/page/202201/1246366.shtml>